

यदेते साधूनामुपरि विमुखाः सन्ति धनिनो
 न चैषावज्ञैषामपि तु निजवित्तव्ययभयम् ।
 अतः खेदो नास्मिन्परममनुकम्पैव भवति
 स्वमांसत्रस्तेभ्यः क इह हरिणेभ्यः परिभवः ॥ २३८० ॥

Wenn die Reichen hier den Guten abgeneigt sind, so ist dieses keine Geringschätzung von ihrer Seite, sondern Furcht vor Verausgabung ihrer Reichthümer; darum betrüben wir uns nicht darüber, haben vielmehr nur Mitleiden mit ihnen: wie sollten Gazellen uns beleidigen, wenn sie darüber erschrocken sind, dass es sich um ihr Fleisch handelt?

यदेवोपनतं दुःखात्सुखं तद्रसवत्तरम् ।
 निर्वाणाय तरुच्छ्रया तप्तस्य हि विशेषतः ॥ २३८१ ॥

Freude, die uns auf Leid zu Theil wird, ist um so süßer: des Baumes Schatten gereicht ja vornehmlich dem von der Sonne Geplagten zur Erquickung.

यदेव राज्ये क्रियते ऽभिलाषस्तदेव बुद्धिर्व्यसनेषु योज्या ।
 घटा हि राज्ञामभिषेककाले सहाम्भसैवापदमुद्गिरति ॥ २३८२ ॥

Wenn man Verlangen nach dem Königthum hat, so muss man seine Gedanken auf (bevorstehendes) Ungemach richten, da die Krüge bei der Weihe der Fürsten zugleich mit dem Wasser Unglück ausgießen.

यद्ददाति यदग्राति तदेव धनिनो धनम् ।
 अन्ये मृतस्य क्रीडन्ति दारैरपि धनैरपि ॥ २३८३ ॥

Was der Reiche spendet und genießt, nur das ist sein Reichthum: mit des Gestorbenen Weibern und Reichthümern spielen Andere.

यद्ददाति विशिष्टेभ्यो s. den folgenden Spruch.

यद्ददाति विशिष्टेभ्यो यच्चाग्राति दिने दिने ।
 तत्ते वित्तमहं मन्ये शेषं कस्यापि रत्नसि ॥ २३८४ ॥

Was du an Vorzügliche spendest und was du täglich genießest, das sehe ich als deinen Reichthum an: das Uebrige bewahrst du für diesen oder jenen Unbekannten.

यद्धस्तेन सदाग्राति कव्यानि त्रिदिवौकसः ।
 कव्यानि चैव पितरः किं भूतमधिकं ततः ॥ २३८५ ॥

2380) ÇĀNTI. 3, 23 bei HAEB. 424.

2381) VIKRAM. 62. a. दुःखं. b. वत्सवात्त-
 रम् und उत्सवात्तरम् st. रस°.

2382) PAÑĀT. III, 267. V, 56. a. ऽभिषेक-
 स् st. ऽभिलाषस्. b. बुद्धिर्व्य° unsere Ver-
 besserung für बुद्धिव्य°; सदैव याति व्यस-
 नेषु बुद्धिः. c. घटा नृपाणामभि°. d. महाम्भ-

II. Theil.

सेवा°.

2383) HIT. I, 159. c. मृतं च.

2384) HIT. I, 160. ÇĀRṂG. PADDH., wo der
 Spruch Vjāsa zugeschrieben wird. a. ददा-
 ति. b. यद्वा°, अग्राति. c. तत्तु. d. सेव्यं st. शेषं,
 अन्यस्य st. कस्यापि; रत्नसि.

2385) VIKRAMAÑ. 297. M. 1, 95, wo यस्या-